

N SERIES

OUTER BANKS

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.03

"The Forbidden Zone"

Mientras la pandilla trama un plan ilícito para llegar al fondo del misterio de las profundidades marinas, John B se enfrenta a Sarah mientras Pope aprovecha la oportunidad de vengarse.

ESCRITO POR:

Josh Pate

DIRIGIDO POR:

Cherie Nowlan

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.4.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Brian Stapf	...	Cruz
Charles Halford	...	Big John
Nicholas Cirillo	...	Barry
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Deion Smith	...	Kelce
Brook Sill	...	Attractive Tourist Girl
Hannah Jelinovic	...	Scarlet
Michael Otis	...	Hugh Landry
Tom Conder	...	Fisherman
Bing Fu	...	Kook Dad
Victor Cordova	...	Guard
Tyler Merritt	...	Caretaker
Hunter Flanagan	...	Floating Unicorn Kid

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:24,315 --> 00:00:25,859
Eso no es oro.

3

00:00:29,029 --> 00:00:30,030
Mierda.

4

00:00:32,240 --> 00:00:33,408
Esto es de mi papá.

5

00:00:37,370 --> 00:00:39,873
Código rojo. ¡Traficantes!

6

00:00:39,956 --> 00:00:42,375
- Vamos.
- Son los que robaron en tu casa.

7

00:00:44,461 --> 00:00:46,087
- ¡Luces!
- Luz.

8

00:00:46,546 --> 00:00:48,256
- ¡Apaga la luz!
- ¿John B?

9

00:00:48,339 --> 00:00:49,382
¡Tu luz!

10

00:00:50,383 --> 00:00:51,843
¡Justo ahí, veo algo!

11

00:00:52,552 --> 00:00:53,803
¿Creen que son ellos?

12

00:00:54,721 --> 00:00:56,264
El amigo tiene un arma.

13

00:00:56,347 --> 00:00:57,474
Al diablo con esto.

14

00:01:05,940 --> 00:01:06,983
¡Rápido!

15

00:01:07,067 --> 00:01:07,901
¡Vamos!

16

00:01:08,777 --> 00:01:09,903
- ¡Chicos!
- Mierda.

17

00:01:09,986 --> 00:01:11,863
- Chicos, estoy atascado.
- ¡Pope, vamos!

18

00:01:13,615 --> 00:01:14,449
Muy bien. No.

19

00:01:14,532 --> 00:01:16,034
- No te muevas.
- Lo arrancarás.

20

00:01:16,117 --> 00:01:18,495
- Espera. Vamos. Lo arrancarás.
- Estás bien.

21

00:01:18,578 --> 00:01:19,746
¡Vamos!

22

00:01:19,829 --> 00:01:22,207
¡Lindo! Vamos, amigo. Es un chocolatito.

23

00:01:24,375 --> 00:01:25,335
¡Entra!

24

00:01:25,710 --> 00:01:26,836
¡Estúpido!

25

00:01:29,672 --> 00:01:30,757
Vamos.

26

00:01:41,851 --> 00:01:43,853
Los niños cada vez son más raros.

27

00:01:46,064 --> 00:01:49,150
- Ese pan tenía moho hace tres días.
- Le quitaré las partes feas.

28

00:01:49,234 --> 00:01:52,946
Además, el moho es bueno.
Es un organismo natural.

29

00:01:53,029 --> 00:01:54,447
- ¡JJ!
- Sí.

30

00:01:54,531 --> 00:01:55,865
¡Maldición! Hagámoslo.

31

00:02:10,964 --> 00:02:11,923
Mierda.

32

00:02:14,175 --> 00:02:15,844
La cruz marca el lugar.

33

00:02:18,054 --> 00:02:20,056
Longitud, latitud.

34

00:02:20,557 --> 00:02:22,183
Esperen, hay algo más.

35

00:02:28,773 --> 00:02:29,607
¿Qué es eso?

36

00:02:29,691 --> 00:02:31,359
Es una grabadora, imbécil.

37

00:02:32,944 --> 00:02:34,154
Querido Bird.

38

00:02:34,237 --> 00:02:35,155
¿Quién es Bird?

39

00:02:35,530 --> 00:02:36,823
Así me llamaba papá.

40

00:02:36,906 --> 00:02:39,576
Odio decir que te lo dije,
pero te lo dije.

41

00:02:40,201 --> 00:02:41,995
Y dudabas de tu viejo.

42

00:02:44,038 --> 00:02:48,293
Sospecho que, en este momento,
estás lleno de culpa y de odio hacia ti

43

00:02:48,376 --> 00:02:52,714
debido a nuestra última pelea,
pero aún no te mates, niño.

44

00:02:53,089 --> 00:02:55,425
Tampoco esperaba encontrar el Merchant.

45

00:03:00,138 --> 00:03:03,808
Probablemente tenías razón al desafiarme.
No fui el "padre de la década".

46

00:03:04,726 --> 00:03:07,353
¿Qué puedo decir? Estoy muy emocionado.

47

00:03:10,398 --> 00:03:14,652
Y, con suerte, escuchamos esto
en nuestra flamante cabaña en Costa Rica,

48

00:03:14,736 --> 00:03:17,655
viviendo de inversiones pasivas
y consiguiendo permisos.

49

00:03:19,199 --> 00:03:22,702
Si no, y si encuentras esto
por motivos menos que óptimos,

50

00:03:22,785 --> 00:03:25,663
bueno, para eso, está el mapa.

51

00:03:25,747 --> 00:03:28,374
Ahí está, el naufragio del Merchant.

52

00:03:29,083 --> 00:03:32,170
Si algo me pasa, termina lo que empecé.

53

00:03:32,754 --> 00:03:34,214
Ve por el oro, muchacho.

54

00:03:35,381 --> 00:03:38,218
Te amo, Bird,
aunque no siempre actuara así.

55

00:03:44,891 --> 00:03:46,476
Te veré del otro lado.

56

00:04:00,573 --> 00:04:02,325
¡Mierda, lo logró!

57

00:04:02,659 --> 00:04:04,410
Intentaron... Encontró el Merchant...

58

00:04:04,494 --> 00:04:05,787
- ¿Por favor...?
- Lo siento.

59

00:04:21,219 --> 00:04:22,428
¿Cuánto era?

60

00:04:23,596 --> 00:04:24,973
Cuatrocientos millones.

61

00:04:28,393 --> 00:04:29,852
Bien, hablemos de la división.

62

00:04:30,687 --> 00:04:34,607
Antes de decir "en partes iguales",
les recuerdo que soy el único

63

00:04:34,691 --> 00:04:37,527
que puede defendernos
de los traficantes que nos perseguían.

64

00:04:37,610 --> 00:04:39,737
- ¿Protección? No es barata.
- No entrenaste.

65

00:04:39,821 --> 00:04:41,614
- Tienes cero entrenamiento.
- ¡YouTube!

66

00:04:41,698 --> 00:04:43,866
Es, al menos, un 5 % de cocaína.

67

00:04:43,950 --> 00:04:45,118
¿Alguna objeción?

68

00:04:45,451 --> 00:04:46,452
Eso pensé.

69

00:04:46,828 --> 00:04:49,163
Sí, no oigo nada, así que...

70

00:04:49,247 --> 00:04:51,374
¿Qué vas a hacer
con tus 100 millones, Pope?

71

00:04:54,127 --> 00:04:55,837
Pagar la universidad por adelantado.

72

00:04:56,754 --> 00:04:59,215
Y también los libros. Son caros.

73

00:05:00,675 --> 00:05:01,676
¿Y tú, Kie?

74

00:05:01,759 --> 00:05:04,095
Sí, ¿qué hace una socialista
cuando es rica?

75

00:05:06,764 --> 00:05:08,891
Solo quiero hacer un demo.

76

00:05:08,975 --> 00:05:10,977
Sobre Outer Banks, la postura.

77

00:05:11,602 --> 00:05:14,022
Igual que Catch a Fire sobre Kingston.

78

00:05:14,355 --> 00:05:17,191
Grabar en Marley Studio,
que Peter Tosh produzca.

79

00:05:17,275 --> 00:05:19,527
- Peter Tosh está muerto.
- Lo sé, Pope.

80

00:05:19,610 --> 00:05:21,779
El espíritu de Peter Tosh nunca morirá.

81

00:05:21,863 --> 00:05:22,989
Sé lo que voy a hacer.

82

00:05:23,072 --> 00:05:25,825
Compraré una casa enorme
en Figure Eight y seré todo un Kook.

83

00:05:25,908 --> 00:05:27,702
- ¿Vas a ser todo un Kook?
- ¡Sí!

84

00:05:27,785 --> 00:05:30,872
Tendré una estatua mía de mármol
y, luego, un estanque koi.

85

00:05:30,955 --> 00:05:32,957
- Pondré esos peces...
- Nunca te visitaré.

86

00:05:33,041 --> 00:05:34,125
¿Qué vas a hacer, JB?

87

00:05:41,424 --> 00:05:42,633
Ser todo un Kook.

88
00:05:43,760 --> 00:05:45,428
¡Por ser todo un Kook!

89
00:06:01,235 --> 00:06:02,403
Chicos, ¿ven eso?

90
00:06:02,487 --> 00:06:06,032
Es la Malibu 24-MXZ,
la mejor lancha del mundo.

91
00:06:06,491 --> 00:06:08,993
Número uno en lujo, calidad y rendimiento.

92
00:06:10,203 --> 00:06:11,704
Sale 200 000, fácil.

93
00:06:11,788 --> 00:06:13,331
Elegimos a los padres equivocados.

94
00:06:13,414 --> 00:06:16,167
Lamento decirles esto,
pero son Topper y su novia.

95
00:06:24,801 --> 00:06:27,136
No actúes como si no nos vieras, perra.

96
00:06:37,563 --> 00:06:39,524
Deberías haber oído cómo me habló John B.

97
00:06:39,941 --> 00:06:41,692
¡Ese chico es un bocón!

98
00:06:42,110 --> 00:06:44,946

- Mostró su verdadera naturaleza, Sarah.
- ¡Es tan grosero!

99

00:06:45,029 --> 00:06:47,115
¡Lo sé! ¡Es lo que intenté decirte!

100

00:06:47,198 --> 00:06:49,575
Tiene suerte de que tu padre
no lo haya denunciado.

101

00:06:49,659 --> 00:06:51,953
¡Lo sé! ¿Después de robarnos
el equipo de buceo?

102

00:06:52,453 --> 00:06:54,705
Es ridículo para mí.

103

00:06:54,789 --> 00:06:57,667
Después de todo lo que mi padre
hizo por él, tan generoso,

104

00:06:57,750 --> 00:06:59,544
- lo creería más agradecido.
- Lo sé.

105

00:06:59,627 --> 00:07:02,130
¡Y, luego, me grita
como si fuera mi culpa!

106

00:07:02,213 --> 00:07:04,382
Es un Pogue a fin de cuentas.

107

00:07:04,465 --> 00:07:07,510
O sea, dirás que todos somos gente
o lo que sea,

108

00:07:07,593 --> 00:07:10,346

pero hay una mentalidad
totalmente diferente en el corte.

109

00:07:10,930 --> 00:07:12,557
Hola. ¡Te ves sediento!

110

00:07:12,640 --> 00:07:15,977
- Muy bien, ¿qué tenemos aquí?
- Bebe un poco, cariño.

111

00:07:17,854 --> 00:07:19,439
¡Dios mío!

112

00:07:21,524 --> 00:07:25,236
- ¡Sí! ¡Así se hace, cariño!
- Cielos. Vamos, Sarah.

113

00:07:25,319 --> 00:07:26,779
- Vamos, Sarah.
- Vamos.

114

00:07:26,863 --> 00:07:29,615
- ¿Qué le hiciste a esto?
- No está jugando.

115

00:07:30,700 --> 00:07:31,617
¡Sí!

116

00:07:32,785 --> 00:07:35,121
¡Vaya!

117

00:07:35,830 --> 00:07:37,540
¿Desde cuándo bebes?

118

00:07:37,623 --> 00:07:38,499
¡Desde hoy!

119

00:07:38,916 --> 00:07:40,835

- Vaya.

- Genial, Kelce.

120

00:07:40,918 --> 00:07:42,587

¿Lo tienen bajo control?

121

00:07:42,670 --> 00:07:44,338

¡Sí, señor! ¡Se ve bien, señor!

122

00:07:44,422 --> 00:07:46,549

- ¡Limpiamos el tramo!

- ¡Hidratación!

123

00:07:46,632 --> 00:07:48,176

- ¡Casi terminamos!

- Buen trabajo.

124

00:07:48,259 --> 00:07:50,511

- ¡Sigan así!

- ¡Gracias!

125

00:07:51,888 --> 00:07:55,308

Un momento, amigos,
para reconocer nuestras bendiciones.

126

00:07:59,187 --> 00:08:00,396

Al gran kahuna,

127

00:08:01,772 --> 00:08:04,484

gracias por la oportunidad de venir

128

00:08:04,567 --> 00:08:07,695

y devolverle a Masonborough
su gloria virginal.

129

00:08:08,237 --> 00:08:09,071
Amén.

130
00:08:13,409 --> 00:08:15,286
No le caemos bien a ese tipo.

131
00:08:18,831 --> 00:08:19,707
- Bébelo.
- ¡Basta!

132
00:08:22,960 --> 00:08:24,462
Bueno, estén atentos.

133
00:08:24,879 --> 00:08:26,547
Estamos tras la línea enemiga.

134
00:08:26,631 --> 00:08:29,091
- Vamos, viejo. Guárdala. JJ.
- ¿Qué?

135
00:08:29,175 --> 00:08:30,635
Hay que ser precavidos.

136
00:08:30,718 --> 00:08:34,597
Oye, predigo que traer un arma
a un hotel cuatro estrellas,

137
00:08:34,680 --> 00:08:36,891
probablemente, causará más problemas.

138
00:08:36,974 --> 00:08:37,850
Gracias, Pope.

139
00:08:37,934 --> 00:08:40,353
Juro por Dios que lanzaré eso al mar, JJ.

140

00:08:40,436 --> 00:08:41,395
Guárdalo.

141
00:08:42,813 --> 00:08:45,024
- Eso es.
- No agarres un arma así.

142
00:08:45,107 --> 00:08:46,776
No puedo olvidarme la placa.

143
00:08:48,986 --> 00:08:50,404
Limpíame las sillas profesional.

144
00:08:50,947 --> 00:08:52,156
¿Adónde vamos ahora?

145
00:08:52,240 --> 00:08:55,368
Entraremos a internet porque solo
los ricos tienen electricidad ahora.

146
00:08:55,451 --> 00:08:56,369
¡Por aquí!

147
00:08:56,452 --> 00:08:57,370
¡Andrew!

148
00:08:58,704 --> 00:08:59,789
¿Qué tal, hermano?

149
00:09:01,457 --> 00:09:04,168
- ¡Mamá L, qué bueno verte!
- ¡Oye, no! ¡JJ!

150
00:09:04,252 --> 00:09:06,087
¿Funcionan los generadores de respaldo?

151

00:09:06,170 --> 00:09:07,547
Los Kook nunca fallan.

152
00:09:12,093 --> 00:09:14,011
- ¡Dios mío, internet!
- John B.

153
00:09:14,595 --> 00:09:16,138
- Te extrañé.
- Déjame entrar.

154
00:09:16,222 --> 00:09:18,683
- Debo ver mis modelos Insta.
- No hay tiempo para eso.

155
00:09:18,766 --> 00:09:19,767
Vamos. No.

156
00:09:19,850 --> 00:09:20,685
¡Oye!

157
00:09:20,768 --> 00:09:21,852
¡Tengo el mapa!

158
00:09:21,936 --> 00:09:22,770
¿Coordenadas?

159
00:09:22,853 --> 00:09:27,984
Son 34, 57, 30, norte.
Y 75, 55, 42, oeste.

160
00:09:31,445 --> 00:09:32,989
La plataforma continental ahí.

161
00:09:33,072 --> 00:09:36,367
Bueno, si está en el fondo,
no será una búsqueda del tesoro, ¿no?

162

00:09:37,535 --> 00:09:38,661

Vamos, cariño.

163

00:09:39,287 --> 00:09:40,121

Vamos.

164

00:09:48,129 --> 00:09:50,840

Mierda, está en la parte alta.

Solo son 275 metros.

165

00:09:50,923 --> 00:09:51,924

No es muy profundo.

166

00:09:52,633 --> 00:09:55,052

- ¿Es factible?

- Sí, totalmente factible.

167

00:09:55,136 --> 00:09:56,887

¿Nos llevaremos tu submarino personal?

168

00:09:56,971 --> 00:09:58,556

¿Cómo lo sabes, maestro del buceo?

169

00:09:58,639 --> 00:09:59,682

El lugar de salvamento.

170

00:09:59,765 --> 00:10:02,977

Tienen un dron que baja a 300 m.

Tiene una cámara 360 y todo.

171

00:10:03,060 --> 00:10:05,521

Para inmersiones profundas y demás.

Lo que necesitamos.

172

00:10:05,605 --> 00:10:07,440

¿Tu papá lo tomaría con sus manos sucias?

173

00:10:07,523 --> 00:10:10,026
Por sus manos sucias, lo despidieron.

174

00:10:10,109 --> 00:10:13,613
Parece que el capitán de salvamento
frunce el ceño si apareces borracho.

175

00:10:14,322 --> 00:10:17,283
Pero el dron está ahí.
Está guardado en la parte de atrás.

176

00:10:17,366 --> 00:10:19,619
¿Cuánto dijiste que había
en el Royal Merchant?

177

00:10:20,202 --> 00:10:21,954
- Cuatrocientos millones.
- Cuatro...

178

00:10:22,663 --> 00:10:25,166
- ¿Cuatrocientos millones de dólares?
- Sí.

179

00:10:25,249 --> 00:10:27,710
- No. Claro que no.
- ¡Pope! Muévete.

180

00:10:27,793 --> 00:10:29,503
- Chicos, 400 millones, es...
- Vamos.

181

00:10:30,129 --> 00:10:32,256
- ¿Podemos hacer algo legal por dinero?
- Ve.

182

00:10:34,717 --> 00:10:35,676
Dios.

183
00:10:36,969 --> 00:10:37,887
Bien.

184
00:10:40,306 --> 00:10:41,682
¿Y qué aprendimos?

185
00:10:42,350 --> 00:10:45,394
Nunca mezcles vodka con limonada.

186
00:10:46,228 --> 00:10:47,271
Muy bien.

187
00:10:51,025 --> 00:10:52,610
Por favor, no le digas a papá.

188
00:10:52,943 --> 00:10:55,446
No lo haré. Con una condición.

189
00:10:57,657 --> 00:10:58,491
¿Cuál?

190
00:10:58,574 --> 00:11:00,826
Cúbreme, me escaparé
con Topper esta noche.

191
00:11:03,579 --> 00:11:04,705
Por favor.

192
00:11:06,165 --> 00:11:06,999
Bueno.

193
00:11:07,083 --> 00:11:08,125
¿Me lo prometes?

194

00:11:08,668 --> 00:11:09,627

Lo prometo.

195

00:11:12,755 --> 00:11:15,341

No siento que te importe tanto,
eso lo demuestra.

196

00:11:15,424 --> 00:11:16,550

- ¡Dije que sí!

- Sí.

197

00:11:16,634 --> 00:11:18,719

- ¿Qué quieres que diga?

- ¡Nada!

198

00:11:18,803 --> 00:11:20,429

¡Quiero que te ocupes de las cosas!

199

00:11:20,513 --> 00:11:21,764

¿Y los generadores?

200

00:11:21,847 --> 00:11:23,557

Te di dinero para los generadores.

201

00:11:23,641 --> 00:11:26,560

Dijiste que te encargarías.

¿Te encargaste? ¿Dónde están?

202

00:11:27,228 --> 00:11:28,437

Están pedidos.

203

00:11:29,605 --> 00:11:30,773

Sí, claro que sí.

204

00:11:31,315 --> 00:11:32,525

Hubo un huracán.

205

00:11:32,608 --> 00:11:35,027

Te diré algo.

¿Conoces al Pogue que acabo de despedir?

206

00:11:35,778 --> 00:11:37,613

Era mucho más confiable que tú.

207

00:11:37,697 --> 00:11:39,407

- ¿En serio?

- ¡Sí, en serio!

208

00:11:39,490 --> 00:11:42,493

Comienza a ser sensato, Rafe,
o ve a vivir al corte.

209

00:11:43,077 --> 00:11:46,664

¿Te parece gracioso?

¡Vete a vivir al maldito corte, Rafe!

210

00:11:47,248 --> 00:11:48,749

Por lo que a mí respecta.

211

00:11:49,458 --> 00:11:51,419

Ahora vete. Estoy harto de verte.

212

00:11:52,128 --> 00:11:54,213

Haz algo útil en alguna parte.

213

00:11:54,630 --> 00:11:55,798

Sarah no trabaja.

214

00:11:55,881 --> 00:11:58,676

No se trata de Sarah, Rafe.

Tienes casi 20 años.

215

00:11:58,759 --> 00:12:01,929
No te sientas y haces que te den todo.

216

00:12:02,012 --> 00:12:04,223
- Sí, señor.
- Parece que no me entiendes.

217

00:12:04,306 --> 00:12:05,933
Me encargaré de esos generadores.

218

00:12:06,016 --> 00:12:07,476
Lo crearé cuando lo vea.

219

00:12:10,771 --> 00:12:11,647
Te lo dije.

220

00:12:12,481 --> 00:12:15,359
No debiste comprar esa motocicleta
con el dinero del generador.

221

00:12:40,009 --> 00:12:41,761
Levántate el cuello, hermano.

222

00:12:44,472 --> 00:12:45,723
Hola, Barry.

223

00:12:45,806 --> 00:12:47,558
¡Hola, Club de campo!

224

00:12:47,641 --> 00:12:48,517
¿Qué tal, hermano?

225

00:12:48,601 --> 00:12:49,727
¿Qué pasa, viejo?

226

00:12:49,810 --> 00:12:52,521
No mucho.
Debí usar una musculosa de pobre.

227
00:12:53,105 --> 00:12:54,774
No engañarías a nadie, Rafe.

228
00:12:54,857 --> 00:12:55,691
Vamos.

229
00:12:59,069 --> 00:13:00,070
¿Qué pasa?

230
00:13:01,530 --> 00:13:02,907
¿Qué pasa, nena?

231
00:13:04,492 --> 00:13:07,453
Bien, veamos qué tenemos.

232
00:13:15,294 --> 00:13:16,545
Disculpa el desorden.

233
00:13:18,047 --> 00:13:19,131
¡Y voilà!

234
00:13:19,215 --> 00:13:21,175
- ¿Era lo que buscábamos?
- Sí.

235
00:13:22,718 --> 00:13:25,304
- ¿Tienes dinero?
- Esperaba que fuera a crédito.

236
00:13:26,972 --> 00:13:29,350
- Escucha...
- Te equivocaste de lugar.

237

00:13:29,433 --> 00:13:31,560
Sabes lo rápido que moveré eso, ¿no?

238

00:13:31,769 --> 00:13:34,438
¿Quién tiene mi acceso?
Hermano, volveré en...

239

00:13:35,856 --> 00:13:37,983
Mierda, dos días. Como máximo.

240

00:13:42,238 --> 00:13:44,156
¿Quieres mi moto como garantía?

241

00:13:44,240 --> 00:13:46,367
Te daré la moto como garantía, hermano.

242

00:13:49,119 --> 00:13:50,162
Estúpido.

243

00:13:53,290 --> 00:13:54,500
Déjame decirte algo.

244

00:13:54,583 --> 00:13:58,128
Si me jodes, no solo me jodes a mí.

245

00:13:58,212 --> 00:13:59,880
Te oí, viejo. Perfectamente.

246

00:14:01,674 --> 00:14:04,885
Tienes agallas, muchacho. Lo reconozco.
Dos días.

247

00:14:04,969 --> 00:14:07,471
Entiendo. ¡Ten un poco de fe en mí, Barry!

248

00:14:07,555 --> 00:14:09,640

Gracias.

¡Gracias por no fallarme, hermano!

249

00:14:10,099 --> 00:14:12,560

Pope, no robaremos el dron.

Lo tomamos prestado.

250

00:14:13,352 --> 00:14:16,522

"El humano es el único animal
que no distingue fantasía de realidad".

251

00:14:16,605 --> 00:14:17,773

¿Se te acaba de ocurrir?

252

00:14:17,857 --> 00:14:19,358

Se le ocurrió a Albert Bernstein,

253

00:14:19,441 --> 00:14:21,443

pero se aplica a esta búsqueda del tesoro.

254

00:14:23,654 --> 00:14:25,322

Entonces, ¿cuál es?

255

00:14:26,073 --> 00:14:27,700

¿La fantasía o la realidad?

256

00:14:27,783 --> 00:14:29,493

¿Por qué eres tan raro, Pope?

257

00:14:30,870 --> 00:14:33,789

Es una fantasía,
pero, posiblemente, realidad.

258

00:14:35,457 --> 00:14:36,375

Realidad.

259

00:14:39,712 --> 00:14:41,213
Realidad virtual.

260

00:14:42,965 --> 00:14:44,300
Mantén la señal clara.

261

00:14:48,345 --> 00:14:50,306
- ¿Sabes cuál es tu problema?
- ¿Tú?

262

00:14:50,389 --> 00:14:53,601
¡No! Que necesitas relajarte.
¡Siempre estás tan tenso!

263

00:14:53,684 --> 00:14:55,019
¡No estoy tan tenso!

264

00:14:55,102 --> 00:14:57,062
Oye, no te preocupes. Tú puedes.

265

00:14:57,855 --> 00:14:59,648
No estoy preocupada por mí.

266

00:15:00,357 --> 00:15:01,275
Entendido.

267

00:15:01,859 --> 00:15:03,193
Ojalá salga bien.

268

00:15:04,028 --> 00:15:04,987
¿Hola?

269

00:15:06,822 --> 00:15:07,865
¿Perdón?

270

00:15:13,495 --> 00:15:14,538
¿Puedo ayudarte?

271

00:15:14,622 --> 00:15:16,874
¡Hola! Tengo un neumático pinchado.

272

00:15:16,957 --> 00:15:19,460
Quería saber si podría ayudarme.

273

00:15:23,172 --> 00:15:25,090
- Sí.
- Sí.

274

00:15:28,427 --> 00:15:29,678
Es demasiado fácil.

275

00:15:30,804 --> 00:15:32,348
¿Cómo va todo con Kiara?

276

00:15:32,431 --> 00:15:35,434
No es incómodo, raro, ni nada.

277

00:15:35,726 --> 00:15:36,560
Sí.

278

00:15:36,644 --> 00:15:39,146
Sinceramente, no pensé que me escucharías.

279

00:15:39,229 --> 00:15:40,105
¿Qué?

280

00:15:40,439 --> 00:15:42,775
Estaba 100 % seguro de que le gustabas.

281

00:15:42,858 --> 00:15:44,026
Pope estaría de acuerdo.

282

00:15:45,986 --> 00:15:49,239
Así que... ¿Kie te rechazó totalmente?

283

00:15:49,323 --> 00:15:50,658
Sin duda. Sí.

284

00:15:51,158 --> 00:15:51,992
Entiendo.

285

00:15:53,118 --> 00:15:54,745
Quizá le interese alguien más.

286

00:15:56,538 --> 00:16:00,501
Es esta de atrás.
Debe haber sido una fuga lenta o algo así.

287

00:16:01,085 --> 00:16:02,252
¡Vamos!

288

00:16:02,878 --> 00:16:04,838
¿Quizá estuvo demasiado tiempo
en el patio?

289

00:16:04,922 --> 00:16:06,090
Sí.

290

00:16:13,472 --> 00:16:14,974
Sí, lo haré.

291

00:16:15,474 --> 00:16:16,392
Gracias.

292

00:16:38,038 --> 00:16:38,872
¿Puede?

293

00:16:39,456 --> 00:16:40,290
Sí.

294

00:16:40,958 --> 00:16:42,001
¿Tienes los números?

295

00:16:42,084 --> 00:16:43,877
Quizá estén equivocados.

296

00:16:43,961 --> 00:16:44,878
¡Maldición!

297

00:16:46,630 --> 00:16:48,799
- ¡Oye!
- Es un puma. No importa.

298

00:16:48,882 --> 00:16:50,926
¡Hola! ¡No, quédate! Buen chico.

299

00:16:51,760 --> 00:16:52,845
¡No, estás bien!

300

00:16:55,514 --> 00:16:56,640
¡Pope, corre!

301

00:16:57,474 --> 00:16:59,351
¡Atrás!

302

00:16:59,435 --> 00:17:03,022
¡Tengo un juguete! Espera.
Era un chiste. ¡Mierda! ¡Siéntate!

303

00:17:04,940 --> 00:17:07,317
- ¿Oyes eso?
- ¿Qué cosa?

304

00:17:08,485 --> 00:17:10,112
Tebow tiene algo.

305

00:17:10,195 --> 00:17:12,531
Quizá solo sea un mapache. ¿Sabe?

306

00:17:12,614 --> 00:17:14,033
- Nada de qué preocuparse.
- Sí.

307

00:17:14,116 --> 00:17:14,992
Sí.

308

00:17:32,801 --> 00:17:33,844
¿Qué haces?

309

00:17:34,261 --> 00:17:36,430
Este también parecía un poco bajo.

310

00:17:37,431 --> 00:17:38,390
¡Espere!

311

00:17:39,600 --> 00:17:40,559
Mierda.

312

00:18:02,206 --> 00:18:03,040
Sí.

313

00:18:22,309 --> 00:18:23,936
¿Qué es? ¿Qué es, Tebow?

314

00:18:24,019 --> 00:18:25,270
¿Qué tienes?

315

00:18:26,396 --> 00:18:27,981

¡Quien esté arriba, mejor salga!

316

00:18:28,607 --> 00:18:29,566
¡Hablo en serio!

317

00:18:29,650 --> 00:18:31,527
¡No me haga subir y agarrarlo!

318

00:18:31,610 --> 00:18:32,736
¡Espera, Bobby!

319

00:18:33,529 --> 00:18:34,530
No dispares.

320

00:18:36,949 --> 00:18:38,408
Soy yo, JJ.

321

00:18:39,451 --> 00:18:40,953
- ¿El hijo de Luke?
- ¿Qué haces?

322

00:18:41,036 --> 00:18:42,955
Lo juro, ¿sí? No quería, ¿sí?

323

00:18:43,038 --> 00:18:43,872
¡Tebow, silencio!

324

00:18:43,956 --> 00:18:45,249
- Papá me obligó.
- Mientes.

325

00:18:45,332 --> 00:18:47,376
Me dijo que el capitán Leo
tenía su soplete.

326

00:18:47,459 --> 00:18:49,128

Luego de que lo despidieron.

327

00:18:50,504 --> 00:18:52,881
Dijo que si no lo conseguía, iba a...

328

00:18:54,675 --> 00:18:56,385
...iba a volver a golpearme.

329

00:18:59,555 --> 00:19:01,014
¡Hijo de perra!

330

00:19:01,431 --> 00:19:02,307
Lo siento.

331

00:19:04,768 --> 00:19:05,686
Baja.

332

00:19:07,521 --> 00:19:08,772
¡Casi te mato!

333

00:19:08,856 --> 00:19:10,190
- Lo sé.
- ¡Aquí!

334

00:19:10,899 --> 00:19:11,942
Vamos.

335

00:19:12,985 --> 00:19:14,653
Algo se me ocurrirá.

336

00:19:15,445 --> 00:19:16,864
Dile que no lo encontré.

337

00:19:17,990 --> 00:19:18,824
Muy bien.

338
00:19:18,907 --> 00:19:19,741
Lo siento.

339
00:19:59,740 --> 00:20:01,700
Por Dios, ¿qué pescamos?

340
00:20:10,584 --> 00:20:12,586
- ¡Topper está en el techo!
- ¡Sube esto!

341
00:20:12,669 --> 00:20:14,671
¡Topper!

342
00:20:18,175 --> 00:20:19,092
¡Topper!

343
00:20:19,176 --> 00:20:21,220
- ¿Qué haces, maniaco?
- ¡Oye!

344
00:20:21,303 --> 00:20:22,763
Oye, vamos.

345
00:20:23,472 --> 00:20:24,973
- Estás a salvo conmigo.
- Bueno.

346
00:20:25,057 --> 00:20:26,391
Pongamos esto aquí.

347
00:20:26,475 --> 00:20:29,102
- ¡Sarah!
- ¡Hola, chicos!

348
00:20:30,938 --> 00:20:33,232
¡Salten!

349

00:20:33,982 --> 00:20:36,193
- ¿Confías en mí?
- ¿Debo confiar?

350

00:20:36,276 --> 00:20:37,402
¿Confías en mí?

351

00:20:37,486 --> 00:20:38,737
¿Qué dices? No...

352

00:20:38,820 --> 00:20:39,738
¡No!

353

00:20:40,197 --> 00:20:41,990
- ¡Dios mío! ¡Topper!
- ¡Estás bien!

354

00:20:42,074 --> 00:20:43,242
Amor, ¡estás bien!

355

00:20:45,369 --> 00:20:47,162
Si no me bajas ahora mismo...

356

00:20:47,246 --> 00:20:48,497
No está tan lejos.

357

00:20:48,580 --> 00:20:50,123
- ¿Es un chiste?
- ¡Saldrá bien!

358

00:20:50,207 --> 00:20:51,458
¡No!

359

00:20:51,541 --> 00:20:52,501
¡Dios mío!

360

00:20:52,584 --> 00:20:53,835

- ¡Salten!

- ¡Topper!

361

00:20:53,919 --> 00:20:56,463

- ¡Topper, no me gusta esto!

- ¡Estás bien! ¡Mira!

362

00:20:56,546 --> 00:20:59,049

- No te acerques al borde.

- No está tan lejos.

363

00:20:59,132 --> 00:21:00,175

¡Dios mío!

364

00:21:10,018 --> 00:21:12,229

¿Pueden creer a esta chica?

365

00:21:12,312 --> 00:21:14,606

¡La chica más genial de Outer Banks!

366

00:21:15,941 --> 00:21:17,484

¡A eso me refiero!

367

00:21:20,529 --> 00:21:21,780

Estás loco.

368

00:21:21,863 --> 00:21:22,823

¿Lo sabes?

369

00:21:28,203 --> 00:21:29,871

- ¡Oye, Rafe!

- ¡Oye, Rafe!

370

00:21:30,998 --> 00:21:33,625

Por si tienen dinero. Abajo, ¿sí?

371

00:21:34,126 --> 00:21:36,253

Oye, Rafe. ¿Dónde estuviste?

372

00:21:37,045 --> 00:21:39,548

Oye, tengo un poco de coca. Corran la voz.

373

00:21:45,512 --> 00:21:46,513

¿Ves?

374

00:21:47,097 --> 00:21:49,057

Justo ahí está la Osa Mayor.

375

00:21:50,892 --> 00:21:52,269

- Ahí... no.

- Sí...

376

00:21:52,352 --> 00:21:54,271

- Justo... sí.

- Bueno, sí.

377

00:21:54,354 --> 00:21:56,523

Y, luego, esas dos estrellas

378

00:21:56,606 --> 00:21:58,400

son el punto principal...

379

00:21:59,484 --> 00:22:01,361

A la Estrella Polar, ¿no?

380

00:22:01,445 --> 00:22:02,529

Sí.

381

00:22:02,946 --> 00:22:05,157

Es la única estrella que no se mueve.

382

00:22:07,034 --> 00:22:08,952
Todo lo demás gira alrededor.

383

00:22:12,039 --> 00:22:14,249
Me encanta que pienses en cosas así.

384

00:22:26,678 --> 00:22:29,139
Sabes que no tienes
por qué estar celoso, ¿no?

385

00:22:29,723 --> 00:22:30,766
¿Celoso?

386

00:22:31,433 --> 00:22:33,268
Topper, ¿qué?

387

00:22:33,352 --> 00:22:35,812
¿Yo, Topper, celoso? ¿De qué hablas?

388

00:22:40,525 --> 00:22:42,944
Prometo no ponerte en esa posición.

389

00:23:09,805 --> 00:23:11,139
- ¿Qué?
- Sí.

390

00:23:12,307 --> 00:23:13,183
¿Qué?

391

00:23:17,187 --> 00:23:18,063
¿Estás segura?

392

00:23:19,481 --> 00:23:20,399
Segura.

393
00:23:47,509 --> 00:23:48,468
Te amo.

394
00:23:59,688 --> 00:24:01,231
Topper, no.

395
00:24:02,566 --> 00:24:03,442
¿Qué?

396
00:24:04,067 --> 00:24:05,569
- Lo siento.
- ¿Qué?

397
00:24:05,652 --> 00:24:06,611
Lo siento.

398
00:24:07,362 --> 00:24:08,321
¿Qué? ¿Hice...?

399
00:24:10,323 --> 00:24:12,492
- ¿Hice algo?
- No.

400
00:24:12,576 --> 00:24:13,535
¿Qué pasa?

401
00:24:14,578 --> 00:24:15,579
Solo...

402
00:24:16,204 --> 00:24:18,290
Me siento un poco mareada.

403
00:24:22,544 --> 00:24:24,754
¿Y qué? Eso fue...

404

00:24:27,466 --> 00:24:29,759
Fue un error o...

405
00:24:30,177 --> 00:24:32,053
- ¿Qué?
- Por favor, no te enojas ahora.

406
00:24:32,137 --> 00:24:34,681
¡No! No estoy enojado. Intento entenderte

407
00:24:34,764 --> 00:24:37,809
porque, primero, estás encima de mí
y, luego, me bloqueas.

408
00:24:37,893 --> 00:24:40,270
Solo intento saber,
¿esto te interesa o no?

409
00:24:41,521 --> 00:24:44,900
La situación es así.
Supongo que pasó muy rápido, y no...

410
00:24:46,276 --> 00:24:48,195
Es mucho.

411
00:24:49,529 --> 00:24:50,572
Bueno, como sea.

412
00:24:55,535 --> 00:24:56,369
Mierda.

413
00:24:59,498 --> 00:25:01,458
- Cuarenta. Toma 60.
- ¿Tienes 60?

414
00:25:01,541 --> 00:25:03,627
Tienes 60, 40.

415

00:25:03,710 --> 00:25:07,130
Cuarenta no basta para la cantidad de coca
que consumes esta noche,

416

00:25:07,214 --> 00:25:08,673
pero lo dejaré pasar esta vez.

417

00:25:14,221 --> 00:25:15,847
¡Top! ¡Oye! ¡Top!

418

00:25:15,931 --> 00:25:18,600
Oigan, todos. Él es Top, ¿sí?

419

00:25:18,683 --> 00:25:21,228
Lo llamo el dios del surf.
Supera a Conan, ¿sí?

420

00:25:21,311 --> 00:25:23,605
¿Y el año pasado?
Estuviste entre los diez mejores.

421

00:25:23,688 --> 00:25:24,856
Séptimo en las Nacionales.

422

00:25:24,940 --> 00:25:26,733
Fue séptimo en las Nacionales.

423

00:25:26,816 --> 00:25:27,859
Chicas, miren.

424

00:25:27,943 --> 00:25:30,070
Toma asiento. ¡Siéntate, hombre!

425

00:25:30,153 --> 00:25:31,488
- Está bien.

- Hola.

426

00:25:32,364 --> 00:25:33,532
¿Quieres una línea?

427

00:25:34,115 --> 00:25:35,075
¿Una línea?

428

00:25:35,450 --> 00:25:36,785
Tiene gusto a banana.

429

00:25:36,868 --> 00:25:37,702
¿Sí?

430

00:25:39,412 --> 00:25:40,705
No sé...

431

00:25:41,498 --> 00:25:43,458
Si no lo haces, yo sí.

432

00:25:44,042 --> 00:25:47,504
Es verdad. ¿Consumió, no sé,
medio gramo esta noche?

433

00:25:47,587 --> 00:25:49,381
No. Sí, hagámoslo. Sí.

434

00:25:49,464 --> 00:25:51,174
- ¿Quieres una?
- Sí. Vamos.

435

00:25:51,258 --> 00:25:52,259
Hagamos una.

436

00:26:02,060 --> 00:26:03,144
Tranquilo, amigo.

437

00:26:03,228 --> 00:26:05,564

- No es la primera vez, ¿no?

- ¡Diablos, no!

438

00:26:05,647 --> 00:26:07,190

- No, hermano.

- Hagamos otra.

439

00:26:07,274 --> 00:26:09,276

¿Qué? ¡Hagámoslo!

440

00:26:09,359 --> 00:26:10,735

- ¡Vamos, Top!

- Vamos.

441

00:26:15,073 --> 00:26:16,741

Robar drones te da hambre.

442

00:26:17,242 --> 00:26:19,828

Lo que le haría a una cerveza
con camarones y sémola.

443

00:26:19,911 --> 00:26:21,079

No sería lindo.

444

00:26:22,789 --> 00:26:24,165

- Hola, papá.

- Hola.

445

00:26:24,249 --> 00:26:25,125

¿Cómo nos fue?

446

00:26:25,750 --> 00:26:27,085

No tuvimos ganancias.

447

00:26:28,461 --> 00:26:31,131
Probablemente sea mala suerte
por la tormenta.

448

00:26:31,214 --> 00:26:33,508
Sí, se lo diré a los bancos.

449

00:26:34,968 --> 00:26:38,972
¿No es el mejor momento para pedir
comida gratis para mis amigos y para mí?

450

00:26:41,349 --> 00:26:42,225
Míralos.

451

00:26:43,184 --> 00:26:45,270
- Son como pelícanos.
- Qué hambre.

452

00:26:45,770 --> 00:26:47,397
Te dije que no salieras con ellos.

453

00:26:47,480 --> 00:26:49,941
Todos en la Academia Kook me odian, papá.

454

00:26:50,025 --> 00:26:52,360
- Porque no les diste la oportunidad.
- Sí lo hice.

455

00:26:52,444 --> 00:26:54,821
Se pusieron presumidos.
Les importa más surfear.

456

00:26:54,904 --> 00:26:56,698
¿Qué debo hacer con eso?

457

00:26:59,117 --> 00:27:00,368
Ellos son mis amigos.

458

00:27:04,998 --> 00:27:05,832

Mira.

459

00:27:06,499 --> 00:27:08,627

Bueno, tengo que tirarlo.

460

00:27:09,294 --> 00:27:10,795

Será mejor que lo asuma.

461

00:27:12,797 --> 00:27:13,840

¡Gracias!

462

00:27:13,923 --> 00:27:15,008

De nada.

463

00:27:16,092 --> 00:27:17,886

- Lo sacaré.

- Siéntense.

464

00:27:21,890 --> 00:27:22,891

¡Sí!

465

00:28:12,315 --> 00:28:13,983

Gracias por la rapidez, alguacil.

466

00:28:14,067 --> 00:28:15,110

¡No hay problema!

467

00:28:15,485 --> 00:28:16,653

Es un poco raro.

468

00:28:17,362 --> 00:28:18,279

Bueno.

469

00:28:26,830 --> 00:28:28,915
Nunca atrapé nada así en mis redes.

470
00:28:29,374 --> 00:28:30,500
Se lo aseguro.

471
00:28:31,751 --> 00:28:33,128
Me atormentará.

472
00:28:39,426 --> 00:28:41,928
No se parecen a los lugareños que conozco.

473
00:28:42,303 --> 00:28:43,388
¿Los reconoce?

474
00:28:47,517 --> 00:28:48,393
¿Alguacil?

475
00:29:00,113 --> 00:29:01,948
Hola. ¿Estás dormida?

476
00:29:03,700 --> 00:29:04,909
Ya no.

477
00:29:11,040 --> 00:29:13,418
Wheezie, ¿por qué soy tan idiota?

478
00:29:14,335 --> 00:29:15,462
¿Por dónde empiezo?

479
00:29:17,130 --> 00:29:19,883
- ¿Pasó algo en la fiesta?
- Sí... Bueno...

480
00:29:21,843 --> 00:29:23,303
Es lo que no pasó.

481

00:29:24,971 --> 00:29:25,972

Te escucho.

482

00:29:30,185 --> 00:29:32,187

Le dije a Topper que estaba lista.

483

00:29:32,937 --> 00:29:34,272

- ¿Sí?

- Sí.

484

00:29:37,484 --> 00:29:38,401

Entonces,

485

00:29:39,110 --> 00:29:40,820

cuando llegó el momento,

486

00:29:41,821 --> 00:29:43,823

no sé, no pude hacerlo.

487

00:29:44,824 --> 00:29:46,451

¿Se enojó? ¿Dio un pisotón?

488

00:29:46,534 --> 00:29:47,452

Sí.

489

00:29:47,911 --> 00:29:49,037

Sí, suele pisotear.

490

00:29:50,830 --> 00:29:53,249

Bueno, debe sentirse bien.

Es lo que siempre dices.

491

00:29:53,333 --> 00:29:55,919

Lo sé, y se sintió bien.

492

00:29:57,295 --> 00:29:59,589
Fue muy dulce todo el día.

493

00:30:00,632 --> 00:30:02,133
¿Por qué no lo hiciste?

494

00:30:07,263 --> 00:30:08,264
No sé.

495

00:30:13,561 --> 00:30:15,480
- ¿Qué es esto?
- No lo toques.

496

00:30:15,563 --> 00:30:16,940
Intento descifrar esto.

497

00:30:24,781 --> 00:30:27,116
Dios bendiga a los genios raros.
En serio, viejo.

498

00:30:27,200 --> 00:30:29,244
¿Cómo controlaríamos los drones sin ti?

499

00:30:29,327 --> 00:30:31,037
Es un vehículo operado a distancia.

500

00:30:31,120 --> 00:30:32,956
Cállate. Es muy temprano para eso.

501

00:30:33,039 --> 00:30:34,916
Cuando tengamos el video del naufragio,

502

00:30:34,999 --> 00:30:37,752
lo llevaremos a un abogado
y haremos un reclamo formal.

503

00:30:37,836 --> 00:30:39,379
Qué mentira tener que hacer eso.

504

00:30:39,462 --> 00:30:41,339
Hay una ley de salvamento marítimo.

505

00:30:41,422 --> 00:30:44,133
No puedes ir al fondo del océano
y recoger cosas.

506

00:30:44,217 --> 00:30:46,469
Lo sé. Pero los abogados no son baratos.

507

00:30:46,553 --> 00:30:48,805
En cuanto vean el video,
trabajarán gratis.

508

00:30:49,222 --> 00:30:50,431
¿Cómo sabes todo eso?

509

00:30:50,515 --> 00:30:52,350
Mi papá lo dijo un millón de veces.

510

00:30:53,101 --> 00:30:54,143
Sí, es justo.

511

00:30:55,436 --> 00:30:56,980
Esta correa es muy larga.

512

00:30:57,063 --> 00:30:59,190
Con mal clima, esta cosa se zarandearía.

513

00:30:59,274 --> 00:31:00,692
Luego iremos a la calma.

514

00:31:01,776 --> 00:31:02,610
¿Marea floja?

515
00:31:02,694 --> 00:31:05,196
Ahora debemos esperar el clima adecuado.

516
00:31:06,573 --> 00:31:08,408
Y, hoy, no es ese día.

517
00:31:24,090 --> 00:31:24,966
Es tu turno.

518
00:31:26,593 --> 00:31:27,510
¿Para qué?

519
00:31:30,179 --> 00:31:31,681
Para preguntarme qué hago aquí.

520
00:31:32,557 --> 00:31:33,600
¿Qué haces aquí?

521
00:31:33,683 --> 00:31:36,060
No tuve oportunidad
de responder el otro día

522
00:31:36,144 --> 00:31:38,855
luego de que me escupiste en la cara
y me gritaste,

523
00:31:38,938 --> 00:31:40,857
y te fuiste enojado como un niño.

524
00:31:42,650 --> 00:31:44,903
Primero, no soy mentirosa.

525
00:31:46,779 --> 00:31:49,324

No sé cómo averiguó Ward
lo del equipo de buceo,

526

00:31:49,407 --> 00:31:51,242
pero te juro que no fui yo.

527

00:31:53,870 --> 00:31:55,830
No fue por mí que te despidieron.

528

00:31:56,664 --> 00:31:57,624
De acuerdo.

529

00:32:00,960 --> 00:32:02,503
Eso es todo. Buena charla.

530

00:32:07,759 --> 00:32:08,927
Tu favorito.

531

00:32:09,010 --> 00:32:10,094
Buena atrapada.

532

00:32:16,809 --> 00:32:18,061
¿Qué demonios?

533

00:32:18,144 --> 00:32:20,605
Lleven estos comestibles a Figure Eight.

534

00:32:20,688 --> 00:32:23,775
Vuelve aquí cuando termines.
Nada de pescar.

535

00:32:23,858 --> 00:32:25,777
Prometí que lo entregaría esta tarde.

536

00:32:26,069 --> 00:32:28,988
Los ricos no quieren esperarlos,

vagos hijos de...

537

00:32:29,072 --> 00:32:30,698

JJ, gracias.

538

00:32:30,782 --> 00:32:31,950

...hijos de puta.

539

00:32:34,577 --> 00:32:36,704

No parece
que haya habido una tormenta allí.

540

00:32:36,788 --> 00:32:39,791

Es porque tienen generadores, hermano.
Acostúmbrate.

541

00:32:40,333 --> 00:32:42,877

Y dicen que en verano
no habrá electricidad en el corte.

542

00:32:44,087 --> 00:32:45,505

Es lindo ser un Kook.

543

00:32:45,588 --> 00:32:46,839

Malditos afortunados.

544

00:32:48,007 --> 00:32:50,593

¡Viejo, esa fiesta fue una locura!

545

00:32:50,677 --> 00:32:53,721

Lo primero que pensé
cuando consumí esa línea fue...

546

00:32:53,805 --> 00:32:55,181

Hermano, ¿tenemos bastante?

547

00:32:55,640 --> 00:32:57,225
- ¡Fue una locura!
- Lo sé, ¿no?

548
00:32:57,308 --> 00:32:58,685
- Fue muy bueno.
- Sí.

549
00:32:59,769 --> 00:33:02,689
Oye, no le dijiste a Sarah, ¿no?

550
00:33:03,439 --> 00:33:06,109
¿Estás bromeando? ¿Con lo que habla?

551
00:33:06,567 --> 00:33:07,443
Diablos, no.

552
00:33:12,615 --> 00:33:13,825
¡Oye, vamos!

553
00:33:13,908 --> 00:33:14,784
¡Cállate!

554
00:33:15,118 --> 00:33:16,160
¡Viejos!

555
00:33:16,703 --> 00:33:18,538
No debería tardar tanto.

556
00:33:20,081 --> 00:33:21,040
Oye, ¿qué?

557
00:33:22,583 --> 00:33:24,002
No creo que sea miembro, ¿no?

558
00:33:24,836 --> 00:33:26,254

Está bien, déjalo ir.

559

00:33:26,337 --> 00:33:28,673
Muy bien, vamos por tu pelota.

560

00:33:28,756 --> 00:33:31,134
- Vamos.
- Te pusieron una pistola en la cabeza.

561

00:33:31,718 --> 00:33:33,177
Está bien. Vamos.

562

00:33:33,261 --> 00:33:35,346
¡Oye, Rafe! Vamos por tu pelota.

563

00:33:38,891 --> 00:33:39,809
Hola, ¿qué tal?

564

00:33:40,935 --> 00:33:42,645
¿Cuánto cuesta una cerveza?

565

00:33:43,855 --> 00:33:45,064
No están a la venta.

566

00:33:45,398 --> 00:33:47,900
Espera. Puedes darnos una, ¿no?

567

00:33:47,984 --> 00:33:50,403
O puedes pedir una, como todos los demás.

568

00:33:50,486 --> 00:33:52,864
Escucha. Espera. No me estás escuchando.

569

00:33:53,865 --> 00:33:56,951
Tienes tantas, hermano, y nosotros, nada.

570

00:33:57,035 --> 00:33:59,287

- Nada.

- No son mías. Ya están pagas.

571

00:33:59,370 --> 00:34:02,165

¿Pagas? ¿Qué diablos?

Probablemente las robaste, ¿no?

572

00:34:03,082 --> 00:34:05,543

¿Qué diablos? Me debes pagar.

573

00:34:07,170 --> 00:34:09,005

Amigo, no te debo nada, Pogue.

574

00:34:09,088 --> 00:34:10,673

- ¡Compra tu mierda!

- ¡Vamos!

575

00:34:10,757 --> 00:34:13,134

¡Solo queremos una cerveza! Danos una...

576

00:34:13,217 --> 00:34:15,178

- ¡Están locos!

- ¡Danos una cerveza!

577

00:34:17,180 --> 00:34:18,097

¡Mierda!

578

00:34:19,515 --> 00:34:20,975

Mierda, es mi culpa.

579

00:34:24,479 --> 00:34:25,354

Oye.

580

00:34:26,272 --> 00:34:27,523

¡Oye! ¡Rafe! ¡Vamos!

581

00:34:27,607 --> 00:34:30,693

- ¡Quédate abajo, perra!

- ¡Vamos! ¡Vamos, hombre!

582

00:34:30,777 --> 00:34:32,403

¡Ya basta, Rafe! ¡Vamos!

583

00:34:32,487 --> 00:34:33,946

En serio. ¡Rafe!

584

00:34:34,489 --> 00:34:35,698

En serio, ¡basta!

585

00:34:36,240 --> 00:34:37,742

Rafe, escucha. Vamos.

586

00:34:38,493 --> 00:34:40,203

Oye, Rafe, déjalo ir.

587

00:34:40,286 --> 00:34:42,622

- No te queremos aquí. ¿Entendido?

- Déjalo ir.

588

00:34:43,164 --> 00:34:45,541

Aléjate de Figure Eight, Pogue.

589

00:34:46,626 --> 00:34:47,502

¡Nos vemos!

590

00:34:48,336 --> 00:34:49,420

¡Top, vamos!

591

00:34:51,297 --> 00:34:52,381

¡Oye, vamos!

592

00:34:53,549 --> 00:34:54,425
Vamos.

593

00:34:56,260 --> 00:34:57,595
Oye, ¿quieres cerveza?

594

00:34:59,138 --> 00:35:00,139
¡Pope!

595

00:35:00,973 --> 00:35:04,018
¡No vas a creer lo que me acaba de pasar!

596

00:35:04,102 --> 00:35:06,437
¡Fueron los mejores 100 dólares
que me gané!

597

00:35:06,521 --> 00:35:09,273
Cuando digo que cuenten conmigo
para las entregas de comida,

598

00:35:09,357 --> 00:35:10,233
lo digo en serio.

599

00:35:10,900 --> 00:35:12,110
¿Qué te pasa?

600

00:35:12,193 --> 00:35:13,069
¿Estás bien?

601

00:35:16,197 --> 00:35:17,907
Oye, ¿qué te pasó en la cara?

602

00:35:19,867 --> 00:35:20,743
¡Cielos!

603

00:35:21,869 --> 00:35:22,787
¿Qué pasó?

604
00:35:24,497 --> 00:35:26,082
Rafe y Topper me atacaron.

605
00:35:26,999 --> 00:35:29,877
Dijeron que los Pogues no fueran
a su lado de la isla.

606
00:35:33,506 --> 00:35:34,799
¿Qué vas a hacer?

607
00:35:38,010 --> 00:35:40,179
Una Malibu, 24-MXC 2020.

608
00:35:40,263 --> 00:35:41,806
La mejor lancha del mundo.

609
00:35:41,889 --> 00:35:44,851
Número uno en calidad, lujo y rendimiento.

610
00:35:44,934 --> 00:35:46,060
Es la guerra, Pope.

611
00:35:46,936 --> 00:35:49,105
Nos atacaron, los atacamos.

612
00:35:52,483 --> 00:35:53,401
Hazlo.

613
00:36:35,276 --> 00:36:36,360
Vaya, lo lograste.

614
00:36:37,028 --> 00:36:39,155
Estoy tan orgulloso de ti.

615

00:36:39,238 --> 00:36:40,323

Mierda.

616

00:36:42,116 --> 00:36:43,201

- ¿JJ?

- ¿Sí?

617

00:36:43,284 --> 00:36:45,369

- No le digas a nadie.

- No, sí. Claro, amigo.

618

00:36:45,453 --> 00:36:46,412

No, hablo en serio.

619

00:36:46,954 --> 00:36:49,081

Ni a Kie, ni a John B, ni a nadie.

620

00:36:49,165 --> 00:36:51,083

Sí, soy una tumba. Dame eso.

621

00:36:53,628 --> 00:36:55,254

¡Bien! Salgamos de aquí.

622

00:37:04,180 --> 00:37:07,058

Oye, ¿recuerdas cuando me besaste?

623

00:37:10,269 --> 00:37:11,229

Sí.

624

00:37:11,312 --> 00:37:12,438

Sí, lo recuerdo.

625

00:37:13,231 --> 00:37:14,273

¿Le dijiste a JJ?

626

00:37:15,316 --> 00:37:16,359
Tuve que hacerlo.

627

00:37:17,526 --> 00:37:20,071
Digo, un Pogue no le miente
a un Pogue, ¿no?

628

00:37:20,321 --> 00:37:23,991
Y, además, JJ se rió de mí
porque me rechazaste, así que...

629

00:37:24,909 --> 00:37:26,494
No te rechacé.

630

00:37:27,620 --> 00:37:30,748
Fue un mal momento. Te asustaste, ¿no?

631

00:37:30,831 --> 00:37:33,542
Sí. Sí, no, estaba asustado. Me enloquecí.

632

00:37:36,712 --> 00:37:37,880
¿Por qué preguntas?

633

00:37:40,591 --> 00:37:42,260
Solo me preguntaba, es todo.

634

00:37:49,392 --> 00:37:51,477
¡Oigan! ¡Dejen olas para nosotros!

635

00:37:51,560 --> 00:37:53,020
¿Dónde estuvieron?

636

00:38:28,306 --> 00:38:29,932
¿Crees que está ahí afuera?

637

00:38:31,100 --> 00:38:33,102
¿Que no es mentira?

638
00:38:34,645 --> 00:38:36,022
Mi padre así lo creía.

639
00:38:37,815 --> 00:38:38,733
Pero ¿tú?

640
00:38:40,651 --> 00:38:42,737
Después de oír su voz en esa cinta,

641
00:38:44,030 --> 00:38:44,989
creo que sí.

642
00:38:47,408 --> 00:38:48,993
Solo hay una forma de averiguarlo.

643
00:38:51,120 --> 00:38:53,080
Mira, vamos a encontrarlo.

644
00:38:54,332 --> 00:38:55,958
Hasta JJ cree.

645
00:38:56,667 --> 00:38:58,711
Cielos, JJ, ¿de verdad, crees?

646
00:38:59,128 --> 00:39:01,922
Totalmente. Espera.
¿Hablamos de los cuatro millones?

647
00:39:02,506 --> 00:39:04,008
- Son 400 millones.
- Eso.

648
00:39:04,842 --> 00:39:05,760

Suerte para mí.

649

00:39:07,136 --> 00:39:08,888
Soñaré con naufragios.

650

00:39:10,306 --> 00:39:11,265
¡Buenas noches, Bird!

651

00:39:11,640 --> 00:39:13,100
¡Buenas noches, caca de pájaro!

652

00:39:45,299 --> 00:39:47,468
- Bien, JJ. Quédate aquí.
- ¡Copiado!

653

00:39:47,551 --> 00:39:49,011
La cruz marca el lugar.

654

00:39:50,721 --> 00:39:52,223
Bien, damas y caballeros.

655

00:39:54,058 --> 00:39:55,017
Por ser todo un Kook.

656

00:40:19,458 --> 00:40:22,336
Muy bien, JJ, estamos arriba.
Diez segundos al noroeste.

657

00:40:22,420 --> 00:40:24,255
¡Entendido! Diez segundos al noroeste.

658

00:40:29,885 --> 00:40:31,011
Treinta metros.

659

00:40:39,353 --> 00:40:40,396
¿Qué?

660

00:40:41,730 --> 00:40:42,648

No es nada.

661

00:40:44,525 --> 00:40:46,527

- Perdón, pensé...

- No me hagas eso, viejo.

662

00:40:46,610 --> 00:40:47,570

¡Vamos, hermano!

663

00:40:47,653 --> 00:40:49,071

Solo creí haber visto...

664

00:40:53,534 --> 00:40:57,705

Y cito a El Hobbit:

"Abajo, abajo, a la aldea goblin.

665

00:40:58,122 --> 00:40:59,999

Abajo, abajo, vas, chico mío".

666

00:41:08,966 --> 00:41:10,217

¡Son 120 metros!

667

00:41:15,890 --> 00:41:17,016

La marea está cambiando.

668

00:41:20,728 --> 00:41:21,562

¿Oye, JJ?

669

00:41:21,645 --> 00:41:22,480

¿Sí?

670

00:41:22,563 --> 00:41:24,482

Diez segundos. Al sur, sudeste, ¿sí?

671

00:41:24,565 --> 00:41:25,649
¡Recibido!

672

00:41:32,781 --> 00:41:35,201
JJ, 20 segundos
a velocidad media, ¿sí? Sur.

673

00:41:35,284 --> 00:41:36,452
¡Recibido!

674

00:41:38,078 --> 00:41:38,954
Vamos.

675

00:41:41,165 --> 00:41:43,667
- ¡Mantén la correa lejos de la hélice!
- ¡Lo intento!

676

00:41:44,043 --> 00:41:45,211
¡JJ, sigue!

677

00:41:46,003 --> 00:41:47,713
- John B, ¿está bien?
- ¡Estamos bien!

678

00:41:50,132 --> 00:41:51,467
¡Bien, 213 metros!

679

00:42:02,645 --> 00:42:03,562
Bueno.

680

00:42:16,867 --> 00:42:18,118
¡JJ, mantenlo firme!

681

00:42:20,246 --> 00:42:21,247
¡Bien, 274!

682

00:42:21,330 --> 00:42:22,915
Nos daremos vuelta con la tormenta.

683

00:42:22,998 --> 00:42:24,166
¡Ahora, 280!

684

00:42:24,250 --> 00:42:26,544
¡Gira al norte, al noroeste!
¡Diez segundos!

685

00:42:26,627 --> 00:42:28,796
- Pope, ¿cómo estamos?
- Casi ahí.

686

00:42:28,879 --> 00:42:31,423
John B, ¡hay demasiada corriente!
¡Lo perderemos!

687

00:42:32,299 --> 00:42:33,801
¡Sur, sudoeste, JJ! ¡Duro!

688

00:42:40,057 --> 00:42:41,892
Velocidad media. ¡Rumbo firme, JJ!

689

00:42:47,481 --> 00:42:49,733
¿Qué tienes, Pope? Vamos. ¿Qué ves?

690

00:42:49,817 --> 00:42:51,235
Nada. Un montón de nada.

691

00:42:51,318 --> 00:42:53,028
Deberías estar justo arriba, hermano.

692

00:42:53,112 --> 00:42:53,988
¡Kiara!

693
00:42:54,071 --> 00:42:55,281
A 292.

694
00:42:56,699 --> 00:42:57,575
¡A 295!

695
00:43:03,455 --> 00:43:04,707
¡A 298!

696
00:43:07,334 --> 00:43:10,170
- ¡Estoy en el fondo!
- ¡Bien, JJ! Con firmeza.

697
00:43:10,588 --> 00:43:11,964
Un cuarto de velocidad.

698
00:43:12,506 --> 00:43:14,967
- Deberías ver algo, viejo.
- ¡Lo sé!

699
00:43:18,178 --> 00:43:19,888
Dios santo.

700
00:43:21,307 --> 00:43:22,391
¿Ves algo?

701
00:43:23,183 --> 00:43:24,476
Es el Royal Merchant.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.